

わん かい ほつ ごう
年 4 回 発行
published four times a year

せん だい た ぶん か きょう せい
仙台多文化共生
センターだより

Sendai Multicultural Center News



とくしゅう がいこくじん せんもんそうだんかい
特集： 外国人のための専門相談会

Featured Article: Specialist Consultations for Foreign Residents



せんだいた ぶん かきょうせい
仙台多文化共生センターについて

せんだいた ぶん かきょうせい がいこくじんじゅうみん く やくだ じょうほう たげんご ていきょう がいこくじん
仙台多文化共生センターでは、外国人住民の暮らしに役立つ情報を多言語で提供しています。また、外国人
じゅうみん せいかつそうだん た ぶん かきょうせい ちいき かん そうだん おう
住民の生活相談や、多文化共生の地域づくりに関する相談に応じています。(アクセスは裏表紙をご覧ください。)

About the Sendai Multicultural Center

The Sendai Multicultural Center provides useful multi-lingual information to benefit daily-lives of non-Japanese residents. The center also provides daily-life consultation for non-Japanese residents and advice for residents on multicultural community building. (Access information on the back cover.)

へんしゅう はっごう せんだいかんこうこくさいきょうかい せん てい あ こくさいかじぎょうぶ
編集・発行：仙台観光国際協会 (SenTIA) 国際化事業部

とくしゅう がいこくじん せんもんそうだんかい 特集：外国人のための専門相談会

せんだいた ぶん かきようせい がいこくじん せんもんそうだんかい かいさい せんもんき かん むりよう そうだんかい
仙台多文化共生センターでは外国人のための「専門相談会」を開催しています。専門機関による無料の相談会です。

せんだい く おく なに こま りよう
仙台での暮らしを送るうえで何か困りごとがありましたら、ぜひご利用ください。

ぎょうせいしよし せんもんそうだんかい ○ 行政書士による専門相談会

ざいりゅうしかく しゅつにゆうこくかんりてつづき ぎょうせいてつづき
ビザ、在留資格、出入国管理手続、行政手続などの
そうだん みやぎけんぎょうせいしよしかい ぎょうせいしよし たいおう
相談に宮城県行政書士会の行政書士が対応します。

＜相談例＞

- ぼこく かぞく よ よ
・ 母国から家族を呼び寄せるにはどうしたらよいか
- えいじゅうけん しゅとく
・ 永住権を取得するにはどうしたらよいか

べんごし せんもんそうだんかい ○ 弁護士による専門相談会

りこん たじゅうさいむ ふどうさん そうぞく ほうりつ そうだん せんだい
離婚、多重債務、不動産、相続など、法律の相談に仙台

べんごしかい たいおう
弁護士会が対応します。

＜相談例＞

- りこん はな あ こ しんけん え
・ 離婚について話し合っているが、子どもの親権を得るにはどうしたらよいか
- にほんじん はいぐうしゃ な そうぞく
・ 日本人の配偶者が亡くなった。相続はどうなるのか

ろうどうきよく せんもんそうだんかい ○ 労働局による専門相談会

ちんぎん ろうどうじかん きゅうか ろうどうけいやく しごと さが かた
賃金、労働時間、休暇、労働契約、仕事の探し方などの

そうだん みやぎろうどうきよく たいおう
相談に宮城労働局が対応します。

＜相談例＞

- りゆう しごと や
・ 理由もないのに仕事を辞めさせられた
- きゅうりよう ざんぎょうだい はら
・ 給料、残業代を払ってもらえない
- いじめ、セクシュアルハラスメント、パワーハラスメント
しごと かん もんだい
など仕事に関する問題
- にほん しごとさが はじ
・ 日本での仕事探しはどのように始めればよいか

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく せんもんそうだんかい ○ 出入国在留管理局による専門相談会

にゅうこくてつづき ざいりゅうてつづき そうだん せんだいいしゅつにゆうこく
入国手続や在留手続などの相談に、仙台出入国

ざいりゅうかんりきよく たいおう
在留管理局が対応します。

＜相談例＞

- てんしよく ばあい ざいりゅうしかく
・ 転職した場合、在留資格はどうなるのか
- にほんじん はいぐうしゃどう ざいりゅうしかく
・ 「日本人の配偶者等」の在留資格をもっているが、離婚することになった。在留資格はどうなるのか

ねん がつ かいさいよていび 2019年10月の開催予定日

ぎょうせいしよし せんもんそうだんかい 行政書士による専門相談会	がついつか ど 10月5日(土)
べんごし せんもんそうだんかい 弁護士による専門相談会	がつ にち きん 10月11日(金)
ろうどうきよく せんもんそうだんかい 労働局による専門相談会	がつ にち もく 10月17日(木)
しゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく せんもんそうだんかい 出入国在留管理局による専門相談会	みてい 未定

じかん ごご じ ごご じ
時間 午後1時から午後4時まで

ばしょ せんだいた ぶん かきようせい そうだんしつ
場所 仙台多文化共生センター 相談室



がついこう かくせんもんそうだんかい にってい こくさいか
11月以降の各専門相談会の日程は、SentTIA 国際化

じぎょうぶ
事業部のウェブサイトや Facebook、メールマガジンで
お知らせします。

<http://int.sentia-sendai.jp/j/>



もうしこみほうほう 申込方法

かね こしつ あんしん そうだん
お金はいりません。個室で安心して相談できます。

そうだん じかん ぶん
相談できる時間は、ひとり 30分です。

そうだん ひと もうしこ とき おし
相談したい人は、申込みの時に、つぎのことを教えてください。

- なまえ
① 名前
- れんらくさき でんわばんごう
② 連絡先（電話番号または Email アドレス）
- そうだん こま
③ 相談したいこと（困っていること）
- つうやく ひつよう
④ 通訳が必要かどうか

※ ひつよう おう つうやく てつだ えいご
必要に応じて、通訳のお手伝いをします。（英語、
ちゅうごくご かんこくご ご ご
中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語など）

もうしこみさき 申込先

せんだいた ぶん かきようせい
仙台多文化共生センター

TEL (022) 224-1919、(022) 265-2471

Email tabunka@sentia-sendai.jp

Featured Article: Specialist Consultations for Foreign Residents

Specialist consultations for foreign residents are being held at the Sendai Multicultural Center. These are consultations with specialist organizations which are free of charge.

If you have any problems while living here in Sendai, please make use of this service.

○ Specialist Consultations with Administrative Scriveners

Administrative scriveners from the Miyagi Administrative Scrivener Association are available for consultation on matters such as visas, residency status, immigration procedures, administrative procedures, etc.

Example consultations:

- What should I do in order to bring my family here from my home country?
- What should I do in order to obtain permanent residency status?

○ Specialist Consultations with the Sendai Bar Association

The Sendai Bar Association is available for legal consultation on matters such as divorce, multiple debts, real estate, and inheritance.

Example consultations:

- We are discussing divorce, but what should I do to get parental custody of my children?
- My Japanese spouse passed away. How will inheritance be handled?

○ Specialist Consultations with the Miyagi Labour Bureau

The Miyagi Labour Bureau is available for consultation on matters such as wages, working hours, vacation/paid leave, employment contracts, or job hunting.

Example consultations:

- I was made to quit my job for no reason.
- I am not being paid or not receiving overtime pay.
- Workplace problems related to bullying, sexual harassment, or power harassment, etc.
- How should I start looking for a job in Japan?

○ Specialist Consultations with the Regional Immigration Bureau

The Sendai Regional Immigration Bureau is available for consultation on matters such as immigration and residence procedures.

Example consultations:

- What will happen to my residence status if I change jobs?
- I have the Spouse of Japanese National residence status, but what will happen to my residence status if I get divorced?

October, 2019 Consultation Schedule

"Specialist Consultation with Administrative Scriveners" October 5 th (Saturday)
"Specialist Consultations with the Sendai Bar Association" October 11 th (Friday)
"Specialist Consultations with the Miyagi Labour Bureau" October 17 th (Thursday)
"Specialist Consultations with the Regional Immigration Bureau" Date not yet determined.

Time: 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Location: Consultation Room, Sendai Multicultural Center

Dates of the specialist consultations from November onwards will be announced on SenTIA's International Relations Department website and Facebook page, and through email magazine messages.

<http://int.sentia-sendai.jp/e/>



How to apply

No fees required. Consultations take place in a private room.

Time is limited to 30 minutes per person.

If you would like to have a consultation, please provide us with the following information at the time of application:

1. Your name
2. Contact details (phone/email)
3. Details of your problem
4. If an interpreter is required

* An interpreter will be provided as needed. (English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, etc.)

Application

Sendai Multicultural Center

TEL (022) 224-1919, (022) 265-2471

Email tabunka@sentia-sendai.jp





—— 心に寄り添う生活支援・付き添いボランティア

—— Daily life support which brings hearts closer together・Tsukibo Volunteers

がいこくじんし えん かい せんだいた ぶん かきょうせい きよてん かつどう だんたい た き そうだんたいおう じょうほう
外国人支援の会OASISは、仙台多文化共生センターを拠点に活動しているボランティア団体です。多岐にわたる相談対応や情報
ていきょう おこな ぎょうせい かん きょうい かん づ そ おこな
提供を行うとともに、行政機関、教育機関などでコミュニケーションのサポートをする「付き添いボランティア」を行っています。
だいひょう そりだ えみ こ はなし
す。代表の反田恵美子さんにお話をうかがいました。

The foreigner support group OASIS is an organization of volunteers which has its base of operations at the Sendai Multicultural Center. Alongside helping with a wide range of consultations and providing information, communication support is also given at government and educational facilities with "Tsukibo Volunteers." We asked their representative, Emiko Sorida, a few questions.

—— 付き添いボランティアとは、どのような活動ですか？

にちじょうせいかつ おく うえ ことば ひつよう がいこくじん
日常生活を送る上で言葉のサポートが必要な外国人に
づ そ ほいくしよ にゅうしよめんだん うんてんめんきよ てつづ
付き添い、保育所の入所面談や運転免許センターでの手続
きなどをお手伝いしています。現在は英語、中国語、
ご たいおう さくねんど けん いらい う
スペイン語で対応していて、昨年度は113件の依頼を受け
ました。依頼者は家族と一緒に来日している大学院の
りゅうがくせい おお
留学生が多いです。

—— 付き添いボランティアをはじめたきっかけはなんですか？

せんだいた ぶん かきょうせい きゅう こうりゅう そうだん
仙台多文化共生センター(旧交流コーナー)で相談
ぎょうむ かいし とうしよ かんこう かん しつもん おお
業務を開始した当初は、イベントや観光に関する質問が多
かったのですが、インターネットが普及した今は、自分では
しら ふくぎつ そうだん よ
調べきれない、より複雑なものについて相談が寄せられる
ことが増え、情報提供だけでは十分ではないと感じるよ
うになりました。行政の窓口をはじめとして、相談者に
どうこう かいけつ いた もんだい たいおう
同行しなければ解決まで至らないような問題に対応するた
め、付き添いボランティアを始めました。

—— 活動をする中で大切にしていることはどのようなことですか？

づ そ おこな うえ ご がくりよく ひつよう
付き添いボランティアを行う上で、語学力は必要です。
ことば たん みぎ ひだり お か
しかし、言葉というものは、ただ単に右から左に置き換え
ればいい訳ではありません。日本にはさまざまな制度があ
り、もし相談者の国にその制度そのものが存在しなければ、
がいこくご ほんやく あいて つた
外国語に翻訳しただけでは相手には伝わらないのです。ま
た、ボランティア自身がその制度について知らなければ、
あいて せつめい がいこくご はな
相手に説明することもできません。外国語が話せるという

ことだけではなく、にほん せいど ちしき も
日本の制度についての知識を持っている
じゅうよう
ことが重要になります。

—— やりがいを感じる瞬間を教えてください

100%、完璧な通訳をすることは難しいですが、そこは
わたし じしん せいかつ そうだんたいおう づ かき
私たち自身の生活や、これまで相談対応などで積み重ねて
きた経験でカバーしてきました。付き添った先で、困ってい
る外国人が抱えている生活の問題が一つ解決されると、皆
あんしん ひょうじょう かんしゃ
安心した表情になり、とても感謝されます。そのことが
かつどう
活動のモチベーションになっています。

ふあん こころ よ そ だいじょうぶ にほん せいかつ
不安な心に寄り添い、「大丈夫。日本の生活なんとかなる
よ。」と声をかけてあげることで、相手に安心感を与えたい。
こんご き も づ そ かつどう
今後も、そのような気持ちで付き添いボランティアの活動
つづ おも
を続けていきたいと思っています。

2018年度 付き添いボランティア派遣実績

ぶんるい 分類	けんすう 件数
こ ほうくしよ ようちえん じどうかん 子ども(保育所、幼稚園、児童館)	67
せいかつ うんてんめんきよ こうえいじゅうたく 生活(運転免許センター、公営住宅)	36
ぼ し ほけん りょうしんがつけきゅう しんせいいかていほうちん 母子保健(両親学級、新生児家庭訪問)	7
ぎょうせい くやくしよ 行政(区役所)	2
いりよう びょういん 医療(病院)	1

ごうけい
合計 113

外国人支援の会 OASIS について / About the foreigner support group OASIS

せつりつねんげつ ねん がつ 設立年月 2007年 4月	Established: April, 2007
おも かつどうばしょ せんだいた ぶん かきょうせい 主な活動場所 仙台多文化共生センター	Main Activity Location: Sendai Multicultural Center
たいおうじ かん カウンター対応時間 げつ もくようび ご ご じ ご ご じ 月・木曜日 午後1時から午後4時 か すい きんようび ごぜん じ ご ご じ 火・水・金曜日 午前10時から午後4時 ※ しゅくじつ ぼん ねんまつねんし のぞ 祝日、お盆、年末年始を除く	Hours Available at Information Counter Monday, Thursday 1:00 p.m. to 4:00 p.m. Tuesday, Wednesday, Friday 10:00 a.m. to 4:00 p.m. * Excluding national holidays, Bon holidays and New Year's holidays

お問い合わせ・付き添いボランティアの依頼は仙台多文化共生センターまで

Inquiries and applications for Tsukibo Volunteers should be directed to the Sendai Multicultural Center
TEL (022) 265-2471 Email tabunka@sentia-sendai.jp

付き添いボランティア 利用者の声 / Comments from Tsukibo Volunteer users

く に みほいくしよ しよくいん みな 国見保育所・職員の方皆さん

く に みほいくしよ がいこくせき じ にゅうしよ おお にゅうしよしき
国見保育所では外国籍児の入所も多く、入所式
やクラス懇談会など、保護者参加の行事で付き添
いボランティアをお願いしています。いつもこま
やかに対応していただき本当に感謝しています。



ほいくしよ でんしじしよ かたち
保育所でもイラストや電子辞書など、さまざまな形
コミュニケーションの方法を考えていますが、うまく伝えられ
ないことも多くあります。通訳を介してお互いの思いが通じた時
には笑顔が生まれ、保護者にとっても、職員にとっても、“わか
ってもらえた安心感”が大切なのだとは何度も感じています。

また、クラス懇談会では、通訳者さんを交え普段話す機会がな
い方と会話が広がり、保護者同士の交流にもつながっています。
「通訳まで考えていただき、ありがたかったです」との声も聞
かれました。

これからも OASIS の皆様のご協力をお願いしながら、
がいこくせき かたがた こそだ ささ おも
外国籍の方々の子育てを支えていきたいと思ひます。

えいごようやく / English Summary Kunimi Nursery, Staff

There are many children of foreign nationalities here at the Kunimi Nursery, so we often ask for Tsukibo volunteers at events such as entrance ceremonies and class meetings. As there are many things that cannot be communicated using just pictures or electronic dictionaries, we are very much appreciative of the help that everyone at OASIS provides.

We are looking forward to continue supporting foreign residents in raising their children.

Margaret (Nigeria, International Student)

My introduction to OASIS was during my first month in Japan. I needed to visit the clinic but I could not converse in the Japanese language at all. Thankfully, I found an English speaking doctor through the help of one of the staffs at Sendai Multicultural Center. I also got introduced to the Japanese language classes held at the Sendai Multicultural Center and I enjoyed attending the classes with my then one year old son.



One experience that stands out for me was when my husband and I were filling the documents for prefectural housing. The OASIS volunteers who translated for us were superb in terms of patience and professionalism. Having lived in Sendai for two years and learnt Japanese for about the same period, I still do not have much confidence in speaking and understanding the language, especially in formal meetings. So, knowing that I can always ask for the help of a translator whenever the need arises is a great relief. The people at OASIS are definitely doing a great job and I am really grateful for that.

しゅっしん りゅうがくせい マーガレットさん (ナイジェリア出身、留学生) (日本語要約 / Japanese Summary)

日本に来てまだ間もない頃、当時日本語を全く話すことがで
きなかつた私を OASIS の皆さんは何度も助けてくれました。
来日してから2年が経ち、仙台多文化共生センターで開催され
ている日本語教室に参加して日本語を学んできました。

まだ自分の日本語には自信がありませんが、困った時に助けて
くれる存在がいると知っていることは、とても心強いです。
OASIS の皆さんの活動は素晴らしく、本当にありがたいと感じ
ています。

Consultation and Information Counter Q & A “About Problems at Work”

Question

“My company’s president told me to not come to work starting next week. Since I still have time left in my contracted period, I want to continue working until the end of my contract. Can I have a consultation on this matter?”

Answer

The following 3 services are available for consultations.

1. Telephone Consultation Service for Foreign Workers

You can make a phone call in order to get advice on labour standards* (You will be connected to the Telephone Consultation Service for Foreign Workers).

Hours are from 10:00 a.m. to 3:00 p.m. (Closed between noon and 1:00 p.m.)

Language	Days Available	TEL
English	Mon. to Fri.	(0570) 001701
Chinese		(0570) 001702
Portuguese		(0570) 001703
Spanish		(0570) 001704
Tagalog	Tue., Wed., Thur., Fri.	(0570) 001705
Vietnamese	Mon. to Fri.	(0570) 001706
Burmese	Mon. and Wed.	(0570) 001707
Nepali	Tue. and Thur.	(0570) 001708

2. Labour Standards Advice Hotline (Contracted by the Ministry of Health, Labour and Welfare)

A service for receiving advice on weekdays after 5:00p.m., including weekends and national holidays. The hotline offers free service from anywhere in the country on topics such as labor standards*.

Weekday (Mon. to Fri.) hours are 5:00 p.m. to 10:00 p.m. Weekends and holiday hours are 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Language	Days Available	TEL
Japanese	Mon. to Sun. (Every day)	(0120) 811-610
English		(0120) 004-008
Chinese		(0120) 150-520
Portuguese		(0120) 290-922
Spanish	Tue., Thur., Fri., Sat.	(0120) 336-230
Tagalog	Tue., Wed., Sat.	(0120) 400-166
Vietnamese	Wed., Fri., Sat.	(0120) 558-815
Burmese	Wed. and Sun.	(0120) 662-700
Nepali		(0120) 750-880

3. Guide to Labour Bureaus with Foreign Workers Consultation Service (Advisor for Foreign Workers)

Can also consult with the Miyagi Labour Bureau.

Hours	Chinese 9:30 a.m. to 5:00 p.m. Vietnamese 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
Days	Chinese Mon., Tue., Thur. Vietnamese Tue., Wed., Fri.
Location	Inspection Division, Miyagi Labour Bureau
Address	Fourth Sendai Joint Government Office, Ichibanchi, Teppo-machi, Miyagino-ku
TEL	(022) 299-8838

Multilingual details for 1 through 3 can be found on the following website.

Ministry of Health, Labour and Welfare - A comprehensive information website on labour standards - Counseling services and hotlines in foreign languages (for foreign workers)

<https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>



In addition, specialist consultations with the Miyagi Labour Bureau are held once a month at the Sendai Multicultural Center.

For details, see the featured article on pages 2 and 3, “Specialist Consultations for Foreign Residents.”

*Labour Standards... Standards for working such as working hours, vacation/paid leave, and wages. Both the employer and employee sign a contract related to labour standards.



センティアからのお知らせ / SenTIA Information

①「SenTIAの日本語学習支援」について / About "SenTIA's Japanese Study Support"

SenTIA では、市民団体や市民センターとの協働により、外国人住民の日本語学習をサポートしています。市内数か所で日本語教室が開催されていますが、託児付きの教室や、子どものための教室など、それぞれ特徴があり、SenTIAホームページで紹介しています。

また、日本語学習をサポートする日本語ボランティアを登録し、学習希望者に紹介しています。最近では、小学校や中学校の途中で来日する子どもたちが増えているため、子どもの日本語学習に関する研修会を毎年開催しています。



日本語教室の授業風景

SenTIA supports foreign residents in studying Japanese through cooperation with citizen groups and shimin centers. While Japanese classes are held in various locations throughout the city, each have their own special features, such as classes with childcare or classes for children. Detailed explanations can be found on SenTIA's website.

SenTIA also registers volunteers who help support Japanese studies, and introduces them to those wishing to learn. As the number of children midway through elementary or junior-high school moving to Japan has been recently increasing, workshops for children to study Japanese are held every year.

SenTIA's website

仙台市内の日本語教室 / Japanese classes within Sendai



研修会「外国人材の受入れ・共生のための日本語」

仙台で暮らす外国人住民数は、留学生を中心に増加しています。出入国管理法が改正されて、新しい在留資格「特定技能」がスタートし、今後は働く外国人が増えていくことが予想されます。

そこで、国立国語研究所の野田尚史教授をお招きし、「外国人材の受入れ・共生のための日本語」をテーマに、具体的な学習支援についての研修会を開催します。ご参加をお待ちしています。

日時 2019年11月30日(土) 午後2時～午後4時30分

場所 仙台多文化共生センター 研修室

対象 テーマに関心のある方ならどなたでも

参加 無料(事前予約)

問い合わせ、申し込みは SenTIA国際化事業部まで

TEL (022) 268-6260

Email kokusaika@sentia-sendai.jp



昨年度の研修会の様子

Hello SENDAI / ハロー仙台

せんだい留学生交流委員 Freeha Khalid さん

このコーナーでは、せんだい留学生交流委員（※）の出身地や仙台での生活などを紹介します。

今回は、博士課程で乳がんについて研究しているパキスタン出身のフリハさんです。

あっさーむ あらいくむ

عليكم السلام

（こんにちは！）



フリハさんの出身地はどこなところですか？

パキスタン東北部のパンジャブ州ファイサラーバードという町です。仙台のように、都会でありながら住みやすいところですよ。

日本を留学先を選んだ理由を教えてください。

周囲が海に囲まれている日本は海洋生物学の研究が進んでいるため、もともとはそれを学ぶために来日しました。学部途中からがんの研究に興味を持ち、大学院で専攻を医学に変えました。

来日したばかりの時は、日本語が全く話せなかったのですが、ふだんの生活にも苦労しましたが、来日7年目の今では、仙台が第二の実家だと思えるくらいになりました。

イスラム教徒として仙台ではどのように生活していますか？

イスラム教徒が食べるハラール食を取り扱っているスーパーで、食材を買って自炊したり、ハラールメニューがある大学の食堂で食べることもあります。また、お祈りの時間やメッカの方向を教えてくれるアプリをダウンロードして、日本時間に合わせてお祈りをしています。毎年、ラマダンでは、約1か月の間、太陽がでている間は飲食しない習慣を守っています。

将来の夢は何ですか？

卒業後も日本に残り、社会人として働きたいです。日本で研究者として活躍できればと希望しています。

※ SenTIA や仙台市が実施する事業への協力を通じて、地域での国際交流や多文化共生の推進に取り組む外国人留学生です。今年は20名の留学生が「せんだい留学生交流委員」として活動しています。

- Could you please tell us a little about your hometown Freeha?

My hometown is a city named Faisalabad, located in the northeastern province of Punjab, Pakistan. Just like Sendai, it is both a large city and a comfortable place to live.

- Could you please share your reason for choosing to study abroad in Japan?

Japan is surrounded by the ocean and its marine biology research is very advanced, so I came to Japan to study in that field. However, partway through my studies I became interested in cancer research and I changed my graduate school field of study to medicine.

When I first arrived to Japan I spoke no Japanese at all, so I struggled with daily life. However, now I'm in my seventh year in Japan and I have come to see Sendai as my second home.

- How do you find daily life as a Muslim in Sendai?

Well, there are supermarkets which stock halal foods, so I purchase the ingredients and make my own food, and the university cafeteria also has a halal menu, so sometimes I will eat there.

I also downloaded a smartphone application which tells me the prayer times, which is set to Japan's time zone, and shows the direction of Mecca. Every year during Ramadan, which lasts for approximately one month, I follow the custom of not eating while the sun is out.

- Do you have any dreams for the future?

After I graduate I would like to remain in Japan, and enter the Japanese workforce. I hope that I can be active as a researcher in Japan.



さくねんど ちきゅう ようす みぎ
昨年度の「せんだい地球フェスタ」の様子。右がフリハさん

センティアからのお知らせ / SenTIA Information

② 「SenTIA の防災事業」について / About "SenTIA's Disaster Prevention Activities"

SenTIA では、災害時に外国人の被害を最小限にとどめ、支援活動が円滑に行われるように、さまざまな防災事業に取り組んでいます。

多言語防災パンフレット（11言語）やDVD「地震、その時どうする（12言語）」では、平常時の備えや、災害が起きた時どのように行動すればよいかをわかりやすく解説しています。

また、東北福祉大学、東北大学と協力して防災教室を開催する他、秋には、三条町や片平など外国人住民が多い地域で行われる防災訓練に参画し、通訳や、日本人と外国人の交流に協力しています。

Date fm の防災ラジオ番組「Sunday Morning Wave」では、月1回外国人ゲストが出演し、母国での災害や日本での災害体験について語るコーナー「GLOBAL TALK」を継続しています。

東日本大震災で起きた事例をもとに作成した「多文化防災ワークショップ」は、避難所で起こるトラブルや、日頃の異文化コミュニケーションについて考える教材です。町内会の研修や市民センターの講座、学校の授業などにご利用いただけます。



消防職員を対象とした外国人対応研修

ので、お気軽
にお問合わせ
ください。

SenTIA undertakes a variety of disaster prevention activities in order to minimize the amount of suffering experienced by foreigners when a disaster hits, as well as to make sure that support activities can be carried out smoothly.



In the Multilingual Disaster Prevention Pamphlets (In 11 Languages) and DVD "It's an earthquake! What should I do? (In 12 Languages)" there are easy-to-understand explanations for what preparations should be done during normal times, as well as what actions should be taken when disaster strikes.

Also, in addition to disaster prevention classes done in collaboration with Tohoku Fukushi University and Tohoku University, disaster response drills are held during autumn in Sanjo-machi and Katahira, with SenTIA cooperating in planning, interpretation, and exchange between Japanese and foreign citizens.

On the Date fm disaster prevention radio program "Sunday Morning Wave," a foreign guest appears every month on the regular Global Talk corner in order to discuss disasters in their own country and what experiences they have had with disasters in Japan.

The "Multicultural Disaster Prevention Workshop," is an educational tool which was created based on situations during the Great East Japan Earthquake. It helps people think about what kinds of problems can arise at evacuation areas and communication between different cultures which happen on a daily basis. The workshop can be used at neighborhood association training seminars, courses at shimin centers, and classes at schools, so please feel free to ask us about it.

「仙台防災未来フォーラム」開催

日にち 2019年11月10日（日）

時間 午前10時から午後5時

場所 仙台国際センター展示棟

ウェブサイト https://sendai-resilience.jp/mirai-forum_n/

SenTIA では災害時における外国人との共生について考える企画を予定しています。

くわしくは、ホームページをご覧ください。直接お問い合わせください。ご来場をお待ちしています。



"Sendai Symposium for Disaster Risk Reduction and the Future" will be taking place

Date November 10th, 2019 (Sun)

Time 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Venue Sendai International Center Exhibition Building

Website https://sendai-resilience.jp/mirai-forum_n/

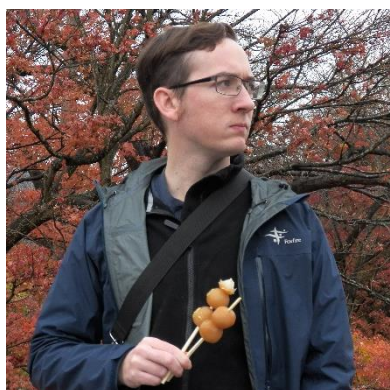
SenTIA is planning a project which will consider topics related to living together with foreigners during a disaster.

Details can be found by checking the homepage or making a direct inquiry. We'll see you there!

Message from CIR / CIR (国際交流員) だより

たいらー かーるそん

Tyler Carlson “Outdoor Activities in Autumn” 「秋のアウトドア体験」



Autumn is often called the “season for eating” or the “season for reading” here in Japan, but for me autumn is the most wonderful season for serious outdoor activities. Mother Nature is

finally released from the sweltering heat of summer and magnificently dons a brilliant crimson kimono. The absolute best way to experience this beauty with all five senses is to make your way to the mountains.

After arriving here in Sendai last year, I was enthralled by the autumn foliage of the Tohoku region, and set off to start trekking and mountain climbing in order to experience things first-hand. Among my experiences so far, the one which left the biggest impression on me has to be Mt. Kurikoma. It is a mountain which even beginners can climb, and has lovely autumn foliage when the colors are at their peak. If you happen to reach the summit on a day with good weather, you can see Mt. Chokai of Yamagata prefecture far off to the west, and the sparkling ocean stretching off into the horizon when looking east.

If you do not happen to like mountain climbing that much, at least try your hand at trekking. You can experience all of the pleasures that autumn leaves have to offer while walking at your own pace. While Sakunami is famous for its hot springs, there are many trails that begin there, allowing you to walk all the way to Yamadera.

The best time to see the leaves varies by location, so if you are not careful it can be easy to miss. Last year I didn't know the right way to go about doing things, but this year I am going to make sure to do my research and be sufficiently prepared before going climbing so I do not make any mistakes. Hopefully we'll cross paths on a mountain some day!

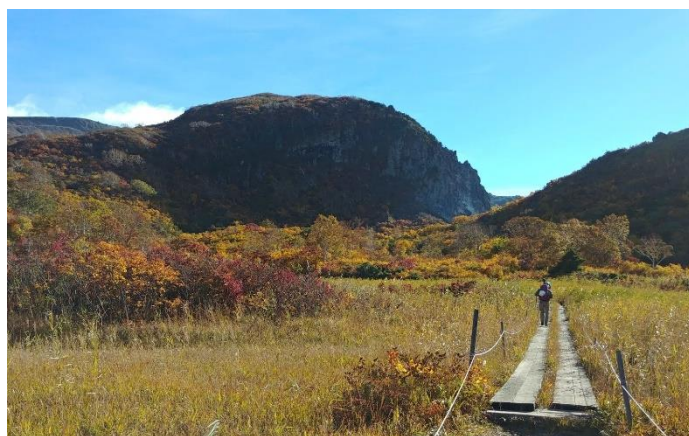
※ 国際交流員 (CIR : Coordinator for International Relations) は、主に自治体の国際交流担当部局に配属され、国際交流や多文化共生事業に携わっています。仙台市には現在、2名のCIRが勤めています。

「食欲の秋」、「読書の秋」と言われていますが、私にとって、秋はアウトドアをとことん体験することができる素晴らしい季節です。母なる大地はやっと夏の猛暑から解放され、まるで鮮やかな唐紅色の着物を着こなすかのようです。その美しい姿を五感で味わうために一番理想的な方法は、山に行くことです。

去年来仙した私は、東北の紅葉に魅了され、手短かに体験できるトレッキングや登山に出掛けました。今までの体験の中で一番印象に残っているのは栗駒山の登山です。初心者でも登れる山で、見頃の時季を迎えた紅葉は抜群の美しさです。天気の良い日に山頂まで登ると、西方向には山形県の鳥海山が見え、東には輝く海が水平線へと続きます。

登山が得意ではない人は、ぜひトレッキングを試してみてください。自分のペースで歩きながら、思う存分、紅葉の醍醐味を味わうことができます。作並は温泉で有名ですが、いくつかの散歩道があって、山寺まで歩けます。

紅葉の見頃は場所によって異なりますから、気を付けなくて見逃してしまいます。去年は右も左もわかりませんでした。今年は失敗ないようにしっかり調べて、準備を整えてから登ろうと思います。機会があれば山でお会いしましょう！



栗駒山の登山道

せんだいた ぶん かきようせい

仙台多文化共生センター / Sendai Multicultural Center

じゅうしょ

住所 〒980-0856

せんだいし あおばく あおばやま せんだいこくさい かいぎとう かい
仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター会議棟 1階

かいしつじかん

開室時間 午前9時～午後5時

ねんまつねんし まいつき ふつかていど ほしゆてんけん きゅうしつ
年末年始と毎月1～2日程度は保守点検などのため休業

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email tabunka@sentia-sendai.jp

Website <http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/>

Address

Sendai International Center, Conference Building
1F, Aobayama, Aoba-ku, Sendai, 980-0856, Japan

Open 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

We are closed for the New Year's Holidays as well as 1 or 2 days per month for maintenance.



きゅうしつ び ねん がつ にち げつ にち か がつふつ か げつ にち ど ねん がつよつ か ど
休業日 2019年11月18日(月)・19日(火)、12月2日(月)・28日(土)～2020年1月4日(土)

※ 休業日は変わることがあります。ウェブサイトでご確認ください。

Closed days Nov. 18th (Mon.) & 19th (Tues.), Dec. 2nd (Mon.), 2019
Dec. 28th (Sat.), 2019 - Jan. 4th (Sat.), 2020

* Closed days may be subject to change. Please confirm the dates on our website.

アクセス / ACCESS

ちかてつりよう
地下鉄利用

ちかてつとうざいせん やぎやまどうぶつこうえんゆ じょうしや こくさい
地下鉄東西線「八木山動物公園行き」に乗車。「国際
センター駅」下車。「南1」または「東1」出口から歩
いて約3分。

とほ せんだいえき やく ぶん
徒歩 仙台駅から約30分 (2.2 km)

Subway

Take the Tozai line towards Yagiyaama Zoological Park and get off at the International Center Station. Take South Exit 1 or East Exit 1. It is a 3 minute walk from either exit.

By Foot About 30 minutes (2.2 km)

つうやく でんわ
通訳サポート電話

TEL (022) 224-1919

Interpretation Support Hotline



えいご かんこくご ご ちゅうごくご
英語・韓国語・タガログ語・中国語・ネパール
ご べトナム語・ポルトガル語で仙台的観光情報・生活
じょうほう ていきよう つうやく てつだ がいこくじん ことば
情報の提供と通訳のお手伝いをします。外国人と言葉が
通じずお困りの窓口など、日本人の方もお使いください。

We offer information about sightseeing and daily life in Sendai over the phone, as well as an over-the-phone interpretation service using a three-way telephone. Our staff can interpret between Japanese and English, Korean, Tagalog, Chinese, Nepali, Vietnamese, and Portuguese.

へんしゅうこうき あき よなが
編集後記 「秋の夜長」

- ◆ 秋の夜長に行ないたいこととして、自宅でのんびり映画鑑賞と言いたところですが、実際にはインターネットショッピングに興じてしまいそうな自分が怖いです。(いし)
- ◆ 最近気に入った中国ドラマの小説の原作があることが判明。電子ブックで入手できそうなので、今年の秋はこの作品とともに過ごしたいと思います。(さとまり)